



## **El significado de las emociones: la evolución cultural y biológica impacta en cómo sienten los humanos.**

**Los científicos de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y el Instituto Max Planck para la Ciencia de la Historia Humana compararon 2474 idiomas hablados, descubriendo que la semántica emocional ha sido moldeada por la evolución cultural y biológica.**

**Las palabras para emociones como "enojo" y "miedo" varían en significado entre las familias de lenguas. Al comparar los casos en que una palabra tiene múltiples significados semánticamente relacionados (“colexificaciones”) en 2474 idiomas hablados, los investigadores encontraron variaciones en la conceptualización de las emociones y evidencia de una estructura universal en las redes de colexificación.**

Entre los extensos vocabularios que los idiomas tienen para comunicar emociones, muchas palabras parecen nombrar estados emocionales similares. La palabra inglesa amor, por ejemplo, a menudo se traduce al turco como sevgi y al húngaro como szerelem; pero aún no está claro si el concepto de "amor" tiene el mismo significado para los hablantes de los tres idiomas. En el estudio actual publicado en Science, investigadores de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, el Instituto Max Planck para la Ciencia de la Historia Humana y la Universidad Nacional de Australia utilizan un nuevo método de lingüística comparativa para examinar el significado de los conceptos emocionales en torno al globo.

### **Las redes de colexificación revelan una gran variedad de influencia cultural en la semántica de las emociones**

Con ayuda de una base de datos de 2474 idiomas, los investigadores construyeron redes de conceptos de emociones colexificadas y los compararon entre idiomas y familias de idiomas. Estas redes de colexificación de emociones variaron significativamente, lo que sugiere que las palabras que expresan emociones pueden variar en significado entre idiomas. En las lenguas austronesias, por ejemplo, "sorpresa" está estrechamente asociada con el "miedo", mientras que las lenguas tai-kadai asocian "sorpresa" con los conceptos "esperanza" y "querer".

"La emoción 'sorpresa' es particularmente útil para comprender este estudio", dice el autor principal Joshua Conrad Jackson. "Dado que una familia de idiomas tiene asociaciones negativas con la palabra y otra tiene asociaciones positivas, se puede imaginar cómo los hablantes de estos diferentes idiomas podrían responder a las personas que saltan desde detrás de los muebles o desde un cuarto oscuro y gritan ";sorpresa!"

Aunque los investigadores observaron una amplia variación en la semántica global de las emociones, el análisis mostró que esta variación se explica en parte por los orígenes geográficos de las familias lingüísticas. Las familias lingüísticas con redes más similares estaban más cercanas en proximidad geográfica, lo que sugiere que la variación en la semántica de las emociones no es aleatoria, sino que está vinculada a patrones de comercio, migración, conquista y ascendencia común entre las familias lingüísticas.



## Estructura universal en redes de colexificación

A pesar de la amplia variación de la semántica de las emociones, los investigadores encontraron evidencia de una estructura universal que limita los conceptos de emoción que forman las redes de colexificación. La “valencia”, lo agradable o desagradable de una emoción, y la “activación”, la excitación fisiológica asociada con experimentar una emoción, son los predictores más fuertes de la pertenencia a la red. "La capacidad de la valencia y la activación para predecir la estructura en la semántica de las emociones en las familias lingüísticas sugiere que estas son dimensiones psicofisiológicas comunes compartidas por todos los humanos", dice la autora principal Kristen Lindquist.

Si bien los científicos, filósofos y artistas continuarán debatiendo el significado de las emociones, este estudio proporciona evidencia sobre el papel de la evolución cultural y biológica en la formación de la semántica de las emociones, y crea un nuevo método de investigación y nuevas métricas para medir distancias semánticas. "Esperamos que las investigaciones futuras hagan uso de esta metodología y examinen los procesos específicos que crean variaciones culturales y geográficas en la forma en que las personas entienden y experimentan las emociones", dice Jackson.

## Una base de datos global de semántica

El núcleo de los análisis en este estudio fue "CLICS", una base de datos de colexificaciones que involucra 2474 idiomas de todo el mundo. "Hace cuatro años, la base de datos de CLICS solo tenía datos de colexificación en unos 300 idiomas", dice Johann-Mattis List, autor del artículo que dirigió la construcción de CLICS. "Pero nuestros nuevos métodos de estandarización nos han permitido aumentar la cantidad de datos rápidamente en los últimos años".

"CLICS se utilizó en este proyecto para estudiar el significado de la emoción en todo el mundo", agrega Jackson, "pero los proyectos futuros pueden usar CLICS para estudiar el significado de casi cualquier conjunto de conceptos".

## Título: Emotion semantics show both cultural variation and universal structure

**Autores:** Joshua Conrad Jackson, Joseph Watts, Teague R. Henry, Johann-Mattis List, Robert Forkel, Peter J. Mucha, Simon J. Greenhill, Russell D. Gray, Kristen A. Lindquist

**Publicación:** *Science* DOI: 10.1126/science.aaw8160

## Contactos para los medios:

### Joshua Conrad Jackson

PhD Student

Department of Psychology and Neuroscience at UNC Chapel Hill

Phone: +1 202-821-7436

Email: [joshcj@live.unc.edu](mailto:joshcj@live.unc.edu)

### Kristen Lindquist

Associate Professor

Department of Psychology and Neuroscience at UNC Chapel Hill

Phone: +1 508-451-2137

Email: [kristen.lindquist@unc.edu](mailto:kristen.lindquist@unc.edu)

## Johann-Mattis List

(Contacto para medios alemanes)

Research Group Leader “Computer-Assisted Language Comparison (CALC)”

Department of Linguistic and Cultural Evolution at the Max Planck Institute for the Science of History

Phone: +49 1575-2057010

Email: [list@shh.mpg.de](mailto:list@shh.mpg.de)

Max Planck Institute for the Science of Human History

Public Relations & Press Office

AJ Zeilstra / Petra Mader

Kahlaische Str. 10

07745 Jena

GERMANY

Phone: +49 (0) 3641 686-950 / 960

Email: [presse@shh.mpg.de](mailto:presse@shh.mpg.de)

## Imágenes:

Imágenes en alta resolución: <https://oc.gnz.mpg.de/owncloud/index.php/s/5WK3DUOF6tEVTWg>

Thumbnail	File name, caption and credits
	<p><i>File name:</i> love-pity-1.jpg</p> <p><i>Caption:</i> Red de colexificación con conceptos “love” y “pity”</p> <p><i>Photo credit:</i> J.-M. List</p>
	<p><i>File name:</i> love-pity-2.jpg</p> <p><i>Caption:</i> Distribución global de lenguas en las que “love” y “pity” son expresados por la misma palabra</p> <p><i>Photo credit:</i> J.-M. List</p>



	<p><i>File name:</i> surprise-fear-1.jpg</p> <p><i>Caption:</i> Red de colexificación con “surprise” y “fear”</p> <p><i>Photo credit:</i> J.-M. List</p>
	<p><i>File name:</i> surprise-fear-2.jpg</p> <p><i>Caption:</i> Distribución global de lenguas en las que “surprise” y “fear” son expresados por la misma palabra</p> <p><i>Photo credit:</i> J.-M. List</p>
	<p><i>File name:</i> file-3.jpg</p> <p><i>Caption:</i> Comparación de redes de colexificación (red universal, red de la familia austronesia, red de la familia indoeuropea)</p> <p><i>Photo credit:</i> T. H. Henry</p>